

## Language Editors and Proof-readers (September 2021 to September 2022)

Please note, unless otherwise stated rates quoted are for an A4 page of text (about 250 words per page), font 12, in 1½ line spacing. You will need to specify which referencing system you are using.

**Disclaimer: While we distribute this list of editors for the convenience of postgraduate students, Nelson Mandela University and its employees are not responsible for the actions, or the quality of the work, of the persons listed here. No discussions or correspondence will be entered into in this regard. Clients work with editors at their own risk. Editors work with clients at their own risk. This is non-negotiable.**

Name & contact details	Rates	Referencing styles and preferred disciplines
<b>Adler-Murton, Philip</b> 072 340 6238 <a href="mailto:pmurton@mweb.co.za">pmurton@mweb.co.za</a>	Submit 3-4 pages for quote.	All referencing styles. Science and all legal issues, religious studies. Business administration and business-related subjects.
<b>Beets, Elizma</b> 082 467 6934 <a href="mailto:elizmabeets@gmail.com">elizmabeets@gmail.com</a> Qualified Notary & Conveyancer	R23-28/page. Submit 3-4 pages for quote.	All referencing styles Law, Business Sciences, Arts, Humanities, Education, Environmental Sciences, Health Sciences, Religious studies, Music studies. <b>Translation:</b> Afrikaans/English.
<b>Clarke, Cyril (MEd)</b> Clarke, Cyril (MEd) 083 384 0766 <a href="mailto:cyril@mweb.co.za">cyril@mweb.co.za</a> Extensive Editing Experience Member of ProLingua & ZaLang	Submit 3-4 pages for quote, but usually R20-R25/page.	All referencing styles. Arts, Humanities, Business Sciences, Social Work, Agriculture. Editing: English & Afrikaans Translation: English, Afrikaans, Flemish and Dutch.

Name & contact details	Rates	Referencing styles and preferred disciplines
<b>Coetzee, Ruth, B.Soc.Sc.</b> 072 9339417 <a href="mailto:ruthc111@gmail.com">ruthc111@gmail.com</a> Full member Professional Editors' Guild 15 years' experience of local and overseas post-grad editing	Submit 3–4 pages for a quote.	All referencing styles. Arts, Humanities, Business Sciences, Health Sciences, Law, Linguistics and Social Work.
<b>Cousins, Heather</b> (Hons Linguistics) 0727931507 <a href="mailto:heather.cousins@mandela.ac.za">heather.cousins@mandela.ac.za</a>	From R20/250 words (depending on level of editing and restructuring required).	All referencing styles and all disciplines.
<b>Dyer, Judith</b> 041 368 5910 082 955 5163 <a href="mailto:judy.dyer@501.co.za">judy.dyer@501.co.za</a>	R17.00 –R25.00 per page. Submit 3-4 pages for quote.	APA, Harvard. Agriculture & Forestry, Anthropology, Business Economics, Business management, Education, English literature, Environmental Science, Fashion, Health Science, Political Science, Psychology, Public Administration, Social Work, Sociology, Textile design.
<b>Galloway, Michelle, MPhil Journalism</b> 084 6044955 <a href="mailto:michelle.rotchford.galloway@gmail.com">michelle.rotchford.galloway@gmail.com</a>	Hourly rate - submit 3-4 pages for quote	All referencing styles Medical and Health Sciences (HIV/AIDS specialist writer) Journalism, Media and Communication, Arts, Drama.

SAFREA <sup>1</sup> and SASJA <sup>2</sup> member		
<b>Goldstone, Dr Pat</b> 073 196 0087 <a href="mailto:pat@pemail.co.za">pat@pemail.co.za</a> 5 Essenwood Gardens, Stephen Dhlamini Rd, Musgrave, Durban.	R25 per page (foolscap size & 1.5 spacing) OR document's word total divided by 10.	All referencing styles.
<b>Harran, Dr Marcelle</b> 0733399731 <a href="mailto:marcelle.harran@mandela.ac.za">marcelle.harran@mandela.ac.za</a> BA (Wits), HED (Wits), BEd (Rhodes), MEd (Rhodes), PhD (Rhodes)	Submit 3-4 pages for quote.	All referencing styles. Honours, Masters and PhD editing across the following disciplines: Arts, Business & Economic Sciences, Education, Environmental Sciences, Health Sciences, Engineering. Also articles for accredited journals.

Name & contact details	Rates	Referencing styles and preferred disciplines
<b>Hift, Robbie</b> 0833 202 944 <a href="mailto:info@ecmirror.co.za">info@ecmirror.co.za</a> 7 years academic editing experience both nationally and internationally	Submit 3-4 pages for quote. Proofreading: R15-R20/ page. Deep editing: R25-R29 /page.	APA, MLA, Harvard & Chicago Referencing Styles Language editing and proofreading for MSc and PhD theses All Humanities subjects: Religious Studies, Arts, Education, English, Humanities, Social Sciences, Fine Arts, History, Philosophy, Creative Writing, Environmental Sciences, Business and Economic Sciences, Nursing, Architecture, Marketing, Law, Technology
<b>Holleman, Helen</b> 079 227 9698 <a href="mailto:helenholleman807@gmail.com">helenholleman807@gmail.com</a>	Language editing and proofreading for MSc and PhD theses, proposals and reports. Specialist in ESL-type editing for speakers of Mandarin, Cantonese, Japanese, French, German, Portuguese, Dutch, isiXhosa, isiZulu. Rate: R0.17–R0.21 per word (negotiable, depending on turnaround time) excluding references check. Reference check R900 flat rate.	APA 6th & 7th, Harvard, MLA, NISC referencing styles. Masters' and PhD theses; Journal submissions: Commerce, Economics, Business Economics, Management Science; Natural Sciences (Zoology, Entomology, Ichthyology, Botany, etc.), Environmental Science, Water Research, Health Sciences, Human Resources.

<sup>1</sup> South African Freelancers Association

<sup>2</sup> South African Science Journalists Association

<p><b>Igglesden, Vicki</b> 072 432 2260 <a href="mailto:v.igglesden@polka.co.za">v.igglesden@polka.co.za</a> Former NMU Writing Centre consultant; 9 years academic editing experience (Masters, PhDs, proposals, articles); Academic Literacies training (UCT).</p>	<p>Submit four-page sample for quote: R30-35 per 250 words depending on depth of editing required. Transcriptions (check for rate).</p>	<p>All referencing styles Social Sciences, Development, Education; Environmental, Agricultural &amp; Forestry Sciences; Health &amp; Medical Sciences; Law (Human rights); Arts; Business &amp; Economic Sciences: Architecture &amp; Built Environment.</p>
<p><b>Jackson, Jonathan</b> 076 940 9966 <a href="mailto:Jayjay4547@gmail.com">Jayjay4547@gmail.com</a></p>	<p>R35 per page or 10c per word or R200 per hour whichever works out least.</p>	<p>Harvard and APA. Engineering, Science, Social Sciences especially. Economics and Education.</p>
<p><b>Jackson, Rose</b> Jackson, Rose 021 671 7150 072 291 1098 Skype: rosejackson6 <a href="mailto:editorose@gmail.com">editorose@gmail.com</a></p>	<p>Submit a chapter for sample edit and quote: R48 to R50/page depending on level of editing /amount of restructuring needed.</p>	<p>APA, Harvard. Masters, PhD, academic articles, reports. All disciplines. See my website for my editing policy and feedback from students and other clients. <a href="http://www.expert-editor.webs.com/">http://www.expert-editor.webs.com/</a></p>

Name & contact details	Rates	Referencing styles and preferred disciplines
<p><b>Kemp, Lee</b> 082 723 5408 <a href="mailto:leekemp801@gmail.com">leekemp801@gmail.com</a></p>	<p>R19-25/page depending on level of editing. Submit 3-4 pages for accurate quote.</p>	<p>All disciplines and referencing styles, but especially MBA Treatises, and Humanities or Business Science.</p>
<p><b>Kieswetter, Shann</b> 044 801 5105 082 495 2292 <a href="mailto:shann.kieswetter@mandela.ac.za">shann.kieswetter@mandela.ac.za</a>  NMU Academic Literacies Practitioner</p>	<p>Submit 3-4 pages for quote; R29/page. Full technical and writing style check included. I have much experience and know what I am doing. No discounts - I am an academic. Ask for a quote on which I give all the fine details for your edit. Thank you so much.</p>	<p>All referencing styles. Arts, Business &amp; Economic Sciences, Education, Health Sciences, Engineering, the Built Environment and IT, Science (Natural Resource Management).</p>

<p><b>Klos, Dr Maureen</b> (BA; STD; BEd Hons (cumlaude); MEd (cum laude); DEd <a href="mailto:maureenklos@gmail.com">maureenklos@gmail.com</a></p> <p>Language practitioner for over 30 years (content/copy editor; technical editor; published researcher; language lecturer/teacher)</p>	<p>Email the document for a quote, details of language/technical editing services and client references.</p>	<p>All disciplines and referencing styles All theses, dissertations and treatises.</p> <p>Articles in all disciplines.</p>
<p><b>Leff, Carol</b> 083 673 7393 <a href="mailto:carol.leff6@gmail.com">carol.leff6@gmail.com</a> Certificate in Editing and Proofreading for Academic Purposes; over 30 years' writing, proofreading and editing experience.</p>	<p>R300--R400 / hour, depending whether proofreading or deep editing is needed. Formatting and reference checking included.</p>	<p>All referencing styles. Masters, PhD, academic articles. All disciplines: Arts, Education, English, Humanities, Languages (French, Portuguese).</p>
<p><b>Lyon, Ruth</b> 081 465 6731. BMus (honours) <i>cum laude</i>, Trinity College (ATCL, LTCL), and Diploma in Journalism. <a href="mailto:rflyon@greyhighschool.com">rflyon@greyhighschool.com</a></p>	<p>Submit 3-4 pages for quote.</p>	<p>All referencing styles. Music, Arts, Humanities, Social Sciences, Political Sciences, History, Education.</p>
<p><b>Morkel, Nancy</b> 083 275 5064 <a href="mailto:nancy.morkel@mandela.ac.za">nancy.morkel@mandela.ac.za</a> <a href="mailto:nancy.morkel@gmail.com">nancy.morkel@gmail.com</a> MA English cum laude (NMMU), Editing Methodology (SU), Editing Practice (SU), PGDHET (UFH), BA Hons English cum laude (UPE), BA MCC (UPE).</p>	<p>Submit 3-4 pages for a quote. R20-R25/page (student docs) R30-R40/page (private docs)</p> <p>Formatting charged separately.</p> <p>Cross-checking of references – verifying that all in-text references appear in the reference list – charged separately.</p>	<p>Harvard, APA, MLA. Honours, Masters and PhD editing across the following disciplines: Arts, Social Sciences, Humanities, Business Management, Economics, GeoSciences, Development Studies, Criminal Justice, Computer Science, Education.</p> <p>Private editing of all document types.</p>
<p><b>Mostert, Jenny</b> <a href="mailto:jennymostertza@gmail.com">jennymostertza@gmail.com</a> 083 784 3311 Twelve years' experience editing/proof-reading.</p>	<p>Please submit 3-4 pages for quote. R50 per page, incl. references.</p>	<p>All referencing styles.</p>

Name & contact details	Rates	Referencing styles and preferred disciplines
<b>Oettle, Michael</b> 073 168 5714 <a href="mailto:mike.oettle@gmail.com">mike.oettle@gmail.com</a>	R20/page for editing R30/page for translations	All referencing styles. Translation: Afrikaans to English and English to Afrikaans translations or German to Afrikaans and German to English.
<b>O'Shea, Cathy</b> 0833482092 <a href="mailto:cmoshea7@gmail.com">cmoshea7@gmail.com</a> PhD (Education); Bookhouse editing certificate; TEFL certificate; 20 years' editing experience	Rates: R15-R20 per page of 250 words, depending on type of editing required.	All referencing styles. All disciplines and types of text.
<b>Pfeiffer, Marion</b> 083 5906762 <a href="mailto:imarion100@gmail.com">imarion100@gmail.com</a> Member PEG, SAFREA and Intermediate of CIEP UK <sup>3</sup>	Submit 3-4 pages for quote.	All referencing styles. Arts, Business & Economic & Social Sciences, Medical, Education, History, Environmental Sciences, Health Sciences, Legal, Marketing, Geotechnical, Public Admin.
<b>Roberts, Kim</b> 082 373 0271 <a href="mailto:k.rob@iafrica.com">k.rob@iafrica.com</a> (editor of engineering magazine) MSc Chemistry	R20-R25 per page of 250 words depending on the level of editing required.	Chicago, Harvard, Vancouver. Agriculture, Built Environment, Business & Economic Sciences, Education, Engineering, Information Technology, Life Sciences, Physical Sciences, Social Sciences.
<b>Rourke, Warren Jeremy</b> <a href="mailto:rourkewarrenjeremy@gmail.com">rourkewarrenjeremy@gmail.com</a>	R25/page. Depending on depth and turnaround time.	Harvard, APA, MLA Honours and Masters with a specific focus on English Literature/Arts (Novel copy, line and developmental specialist, working with multi-award winning writers - email for quotation - see: <a href="https://worldartsagency.co.za/">https://worldartsagency.co.za/</a> ).
<b>Searle, Lydia</b> 082 8183277 <a href="mailto:searle.edit@gmail.com">searle.edit@gmail.com</a> Member PEG <sup>4</sup> and ANFASA <sup>5</sup>	Submit 3-4 pages for quote.	Harvard, APA, Chicago, Vancouver Environmental Sciences, Health Sciences, Medical Science, Psychology, Economic and Management Sciences, Computer Science, Education, Social Sciences, EBET.
<b>Sibanda, Nontokozo</b> 071 989 0983 <a href="mailto:lynn@lovetoedit.co.za">lynn@lovetoedit.co.za</a> Member of PEG. On the list of Editors for the University of Pretoria; Da Vinci Institute. <a href="http://www.lovetoedit.co.za">www.lovetoedit.co.za</a>	Proof reading; Copy editing, Heavy editing, Document formatting.	Harvard, APA. Humanities, Commerce, Arts, Engineering, Health Sciences. <b>Translations:</b> English to Zulu.

<sup>3</sup> Society for Editors and Proofreaders, UK, see [www.sfep.org.uk](http://www.sfep.org.uk)

<sup>4</sup> Professional Editors Guild – see <http://www.editors.org.za>

<sup>5</sup> Academic and Non-Fiction Authors Association of South Africa – see [www.anfasa.org.za](http://www.anfasa.org.za)

<p><b>Sparg, Anthony</b>  <a href="mailto:p.a.sparg@telkomsa.net">p.a.sparg@telkomsa.net</a>          MA cum laude (African languages: isiXhosa),          MA cum laude (Linguistics), HDE</p>	<p>Submit 3-4 pages for quote.</p>	<p>All referencing styles.          Education, social sciences, economic and management sciences, health sciences, art and design, linguistics, African languages, engineering and the built environment.</p>
<p><b>Stear, Natalie</b>          083 258 3776  <a href="mailto:njstear@iafrica.com">njstear@iafrica.com</a>          BA.Hons (English) (NMU); M.Ed (English)          (cum laude, Rhodes), Published co-author          secondary school grammar series;          Experienced academic language editor.</p>	<p>R20 –R25 a page (300 words per page) (language editing with cross reference checking) Submit 3-4 pages for quote.</p>	<p>All referencing styles.          All disciplines.</p>
<p><b>Steenberg, Redène</b> One Stop Solution,          Professional Editing.           Cell:0764818341 / 041 5042773 /          0605201047           Email: <a href="mailto:Redene@OneStopSolution.co.za">Redene@OneStopSolution.co.za</a> /  <a href="mailto:Redene.Steenberg@Mandela.ac.za">Redene.Steenberg@Mandela.ac.za</a>          Website: <a href="http://www.onestopsolution.co.za">www.onestopsolution.co.za</a></p>	<p>Email the document for a detailed quotation.</p>	<p>All referencing styles and disciplines.</p>

Name & contact details	Rates	Referencing styles and preferred disciplines
<p><b>Stevens, Charlotte</b>          Skype: stevenscharlotte1   <a href="mailto:ajc.stevens@gmail.com">ajc.stevens@gmail.com</a>          Full Member: PEG.</p>	<p>R24-R28 per page in 1,5 line spacing.</p>	<p>Harvard, APA.          Business Management, Humanities, Music, Nursing, Political Sciences, Psychology, Social Sciences.</p>
<p><b>Uderstadt, Gill</b>          072 395 4974 (Summerstrand)  <a href="mailto:gill.uderstadt@telkomsa.net">gill.uderstadt@telkomsa.net</a></p>	<p>Submit 3-4 pages for quote:          R18-R25/page depending on level of editing required.</p>	<p>All referencing styles.          Humanities, Business &amp; Economic Sciences, Environmental Sciences, Health Sciences.</p>
<p><b>Van der Merwe, Renee</b>          083 415 4570  <a href="mailto:renvandm@gmail.com">renvandm@gmail.com</a>          SATI-accredited6          Nearly 30 years' academic editing experience.</p>	<p>Submit 3-4 pages for quote:          R0.15 – R0.20 cents/word depending on level of editing required.</p>	<p>All referencing styles. Humanities, Engineering &amp; the Built Environment, Agriculture &amp; Forestry, Architecture &amp; Design, Business &amp; Economic Sciences. Articles for submission to accredited journals.</p>

<p><b>Visser, Reinette</b> 0724535923 (Port Elizabeth) <a href="mailto:rtydeman.edwards@gmail.com">rtydeman.edwards@gmail.com</a> Published author in medical journals; BSc Dietetics (cum laude); MSc Dietetics; Certificate Good Clinical Practice; Associate Member: Professional Editors' Guild.</p>	<p>R35 per page or 25c per word or R200 per hour, whichever works out least. Editor's certificate can be included on request.</p>	<p>All referencing styles. All disciplines, including articles for publication in journals.</p>
<p><b>Wesson, Bruce</b> Certificate in Editing and Proofreading SAWC B6145 <a href="mailto:bruce@wesson.co.za">bruce@wesson.co.za</a> 082 555 5204 (South End).</p>	<p>Please submit document for quote: R15 to R20 per page depending on editing required.</p>	<p>All referencing styles. Business &amp; Economic Sciences, Information Technology Proof reading, copy editing and technical checking.</p>

Name & contact details	Rates	Referencing styles and preferred disciplines
<p><b>Wood, Kathleen</b> <a href="mailto:kathleen.maeve.wood@gmail.com">kathleen.maeve.wood@gmail.com</a> Ex-publishing editor, published author, ten years as an academic language editor.</p>	<p>Hourly rates - quotations based on assessment. Sample edit provided with each quote. Citations cross referenced.</p>	<p>All referencing styles (incl. Harvard, APA, Vancouver and Journal styles) as directed. Architecture, Business &amp; Econ Sciences, Education, Engineering &amp; the Built Environment, Humanities (Psychology, Political Science, Social Sciences, Theology, Visual Arts) Health Sciences, Information Computer Technology, Journalism, Law. Journal articles for submission. Annual Reports of listed companies, chapters in periodicals, books for publishing.</p>
<p><b>Woods, Ricky</b> BA (Hons) Wits, UCT copy editing course <a href="mailto:rickywoods604@gmail.com">rickywoods604@gmail.com</a> Cell: 0833126310  Member: PEG, SAFREA, SATI and CIEP.</p>	<p>Submit 3-4 pages for a quotation. Per word or per page rates, depending on level of editing.</p>	<p>All referencing styles. All disciplines Journal articles, reports, chapters. Editing, proofreading, technical editing.</p>
<p><b>Wyatt, Tanya</b> Published author; qualified copy editor. <a href="mailto:tanya@thewritestuff.co.za">tanya@thewritestuff.co.za</a> <a href="http://www.thewritestuff.co.za">www.thewritestuff.co.za</a></p>	<p>Hourly rate. Please submit total word count excluding references. Quote includes proof-reading &amp; sample edit.</p>	<p>All referencing styles and disciplines.</p>